

學語習文 隔星期三見報

先儲資料再動筆 文章才會寫得好

經常發現，學生在課堂上的寫作練習表現普通，雖然也偶有佳作，但不多見。常見的是內容空泛、文句累贅、用詞用語不當，但寫隨筆、周記或投稿學生文學雜誌時，卻都寫得很好。不少情況是同一位學生在課堂外的寫作，優於作文堂的練習。

為文造情 東拉西扯

「為文造情」就是為了要完成一篇文章，而搜索枯腸，盡量把自己腦袋裡儲存的已有經驗，或以為是材料的「材料」，為配合功課的要求而苦心堆砌。辛棄疾說：「少年不識愁滋味，愛上層樓，愛上層樓，為賦新詞強說愁。」便是這種情況。課堂上的寫作練習，便是促使學生「為文造情」的典型。

題目已限定、時間已限定，收到題目那一刻，便要在腦袋中迅速調動千軍萬馬，在限時內完成任務。

可是，一時間哪有那麼多材料及經驗足以資文？為湊字數，只能東拉西扯，虛應故事，哪裡還有佳作？

為情造文 文以載道

「為情造文」則不同。先有內容，先有情感，再調動文思，遣詞用字，斟酌用語，以期準確把內容表達出來。這是有內容，再來表達，那便不會出現內容空泛的問題。

文章貴在內容豐富，只要有內容，文辭的運用再差，也有吸引人的地方。

為什麼隨筆、周記會寫得好些？因為題目的限制少，時間也較充裕，往往容許學生寫他們想寫的東西。學生能自由選擇內

容，選取自己最熟悉的東西來寫。先把最重要的內容安頓好了，其他東西也好辦。

中國文學史上常有內容與形式之辯。魏晉南北朝時期重形式而輕內容，終使文風萎靡，終需韓退之「文起八代之衰」，提出「但凡事不平則鳴」，重視內容，「文以載道」。

在實際的寫作教學中，也宜採取內容先行的策略，即讓學生先在內容方面有把握，再行寫作。

傳統的寫作教學，往往是在作文課時，把事先擬定的題目抄給學生，要求學生在課堂的指定時間內依題寫作。

問題就出在學生要在收到題目時才能構思內容，但題目的內容要求未必配合學生的生活經驗，學生即使有經驗，也需要一段時間的調動，才勉強湊合材料。這樣寫出來的文章，水平往往不高。

既然是練習，何不在寫作前，事先一兩天讓學生知道題目或主題，讓學生有時間依題搜集資料？在資料充足的情況下，學生再在寫作課時完成文章，這樣做，作文的內容定能豐富些。

對於能力較弱的班別，老師可以在寫作課前和學生討論題目，引導學生思考內容，甚至集思廣益，由全班學生你一言我一語，一起貢獻構想，材料準備好後，才讓學生動筆。

搜集資料 避免空洞

杜甫說：「讀書破萬卷，下筆如有神。」「讀書」是輸入，「下筆」是輸出。在沒有輸入，或少輸入的情況下，又怎能輸出呢？本文中談寫作，閱讀留待其他文章詳講。但寫作也不能完全忽略「輸入」問題。

在這階段，資料的搜尋便是「輸入」，在沒有「輸入」或「輸入」環境惡劣的情況下（例如一收到題目便要寫作，而沒有搜集資料的空間），文章內容往往是空洞的，文辭表達等技巧再好，也難以起死回生。

如果學生能在平時寫作教學的過程中，有一好的搜集資料及組織材料的訓練，一到考試，便能調動平日早已累積的工夫，輕鬆地完成寫作考核。

而且，培養好的寫作準備的習慣，也有利學生熱愛寫作，不再視寫作為畏途。所以說先需「有情」才能「造文」。

陳仁啓

作者介紹：任教中學中文科超過18年。香港大學教育碩士、香港中文大學文學碩士。

漢語詞典

星期三見報

甘霖有益農事 淫雨久下成災

(續6月20日期)

時雨、甘雨、膏雨都是下得適時而有益於農事的雨。苦雨、淫雨是久下成災的雨。

《說文》說：「霖，雨三日以上。」又說：「澍，時雨，澍生萬物。」霖是連下三天以上的雨，澍是下得適時的雨，甘霖、嘉澍義同時雨。

霽指雨止，引伸為霜雪消，雲霧散，天氣放晴。成語有光風霽月，形容雨過天晴時風清月明的景象，也比喻人物的品格高尚，胸襟開闊，如黃庭堅《濂溪詩序》：「春陵周茂叔，人品甚高，胸中磊落如光風霽月。」又比喻政治清明，如《宣和遺事》元集：「上下三千餘年，興亡百萬事，大概光風霽月之時少，陰雨晦冥之時多。」

霽顏怒氣消釋

另外，霽還有消釋的引伸義，如色霽、霽顏都表明怒氣消釋，臉色由嚴厲轉為和悅。

旱和澇是一對反義詞。旱是久晴不雨或者雨水太少，因而影響農作物的正常生長，甚至使作物枯死。澇是因雨水太多太急致使農作物被淹沒，也寫作潦。

銀竹比喻大雨，李白《宿蝦湖》有「白雨映寒山，森森似銀竹」的詩句。傾盆形容雨水急劇，蘇軾《介亭饒傑次公》有「前朝欲上已蠟屐，黑雲白雨如傾盆」的詩句。

商羊起舞 天將大雨

商羊是古代傳說中的一足鳥，大雨前常「舒翅而跳」，見於《說苑·辨物》和《論衡·變動》，後因以商羊起舞作為天將大雨的徵兆。

有關風雨的聯綿詞和疊音詞很多，習



雨水太多會令農作物被淹沒，甚至泡爛。

見常用的，如颼颼、蕭蕭、淅淅、颼颼、獵獵是形容風聲的，拂拂、習習是形容微風吹動的，淅淅、淋鈴是形容雨聲的，瀟瀟是形容小雨的，霏霏是形容密雨的，滂沛、滂沱是形容大雨的，滂沱是形容雨水流下的。

書籍簡介：

文言文是不是很難？其實漢語詞彙古今雖有差異，也有繼承。要準確掌握詞義，辨別古今詞義的異同，才能讀懂祖先留下來的著作文章。漢語歷史悠久，文言成語、典故一向生動精練表現力強，大多數在今天仍有旺盛的生命力，但使用時不能望文生義或斷章取義，不妨嘗試窮源溯流，把來龍去脈了解清楚。

資料提供：

商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS



文言精讀

星期三見報

重利益輕德行 郁離子嘆怪象

無論在哪个時代，要堅持原則，秉持美德也是困難之事。尤其是在重利益，輕德行的環境，要潔身自愛，不與人同流合污，除需要無比定力，更要承受被孤立取笑，潦倒失意的惡果。

相反，不執著於原則，只投人所好的人，以及唯利益是尚，毫無品格可言的人，由於手段高超，反而得到世人的讚許。劉基《郁離子》一則蜀國商人的寓言，正點明此道理。

蜀賈三人，皆賣藥於市，其一人專取

良，計入以爲出，不虛價亦不過取贏。一人良不良皆取焉，其價之賤貴，唯買者之欲，而隨以其良不良應之。一人不取良，惟其多賣，則賤其價，請益則益之不較，於是爭趨之，其門之限月一易，歲餘而大富。其兼取者趨趨變，再期亦富。其專取良者，肆日中如宵，旦食則昏不足。郁離子見而嘆曰：「今之爲士者，亦若是夫！昔楚鄒三縣之尹三，其一廉而不獲於上官，其去也，無以餽舟，人皆笑以爲痴。其一擇可而取

之，人不尤其取而稱其能賢。其一無所不取以交於上官，子吏卒，而富實民，則不待三年，舉而任諸綱紀之司，雖百姓亦稱其善，不亦怪哉！」

作者以從商之道寓爲政之道。商人如堅持貨真價實，反不被賞識。可是只要懂得將貨就價，善用交際手腕，即使人品與貨品的質素成疑，也能取悅人心。作者以「怪」字形容現象，流露無限感慨。其實，政壇如是，商界如是，其他領域也都一樣。

譯文

蜀地有三名商人，皆於市集賣藥。其中一人專門蒐集好藥材出售，量入爲出，不以虛價出售，也不謀取過多利潤。另一位商人把好藥與壞藥都收來賣，價格的高低視乎買者的需要，然後以好藥和壞藥應付顧客。

第三個商人並不蒐集好藥，只靠多賣藥材，以廉價出售藥材，顧客請求添一點藥材就便添一點，從不計較，於是人們爭相購買他的藥材。他那間店舖的門檻，一個月便需要換一次。過了一年，他便變成富翁。

那三名好藥與壞藥都賣的商人，買藥的顧客稍爲少一點，過了兩年也都富起來。而那名專賣好藥的商人，他的藥店每天即使在正午也靜如夜晚，生活潦倒得吃了早飯而到晚飯便無米下鍋。

郁離子聽說此事，嘆息地說：「如今爲官之人，也跟這三名商人的處境一樣啊！從前楚國邊遠有三縣，那三名縣官，其中一人爲官清廉，卻不被上級官僚喜歡，當他離任時，連一隻船也租不起。人們都譏笑他是癡呆。另一人選擇一切機會索取錢財，人們不但不怨恨他，反而稱讚他的賢能。另一個則有利便會沾取，無所不貪。他用索得的錢財攀附上司，並待吏卒如子，把富豪當作賓客來敬奉。於是不到三年，他便被推舉擔任掌管綱紀的要職，即使是平民百姓也稱頌他的好，這不是奇怪的事嗎？」

模擬試題

試根據文意，把以下文句譯爲白話文。(6分)

- 「其一擇可而取之，人不尤其取而稱其能賢。」
- 「今之爲士者，亦若是夫！」

「一」...
「二」...
「三」...
...
參 考 答 案

謝旭（現於香港中文大學文學院任教，教授中國文化課程。考評局資深主考員與閱卷員。資深中文科與通識科老師、哲學博士、文學碩士、專欄作家。）

粵普對照

啞手指

詞義

普通話「啞」的意思是用嘴呼吸，如：啞了一口酒，啞手指。小孩兒「啞手指」這個動作也可以用「喇」和「嘸」來表達「吮吸」的意思，如：喇 / 嘸手指、喇 / 嘸棒棒糖、喇 / 嘸奶嘴。在表示「用力反覆吮吸」的時候，「喇」或「嘸」用得更多。

「啞嘴」一詞的意思是用舌尖抵住上顎的前部發出吸氣音，表示稱讚、羨慕、驚訝、為難等。人們在品嚐、吮吸的時候會發出這樣的聲音，如：啞話梅。

對話

阿美：你怎麼這麼大了還喜歡啞手指？
大明：因為媽媽做菜的時候，我整天幫她用手指嚼味兒，嚼得多了就習慣了，覺得手指很好吃。
阿美：呸！太噁心了！我不敢吃你們做的菜了。

啜手指

詞義

粵語中小孩「啞手指」這個動作會說成「啜手指」；而普通話裡的「啞話梅」，粵語對應的說法是「啜話梅」。

對話

阿美：點解你咁大個仲鍾意啜手指嘍？
大明：因為阿媽煮餸陣，我成日幫佢用手指試味，試得多就習慣啲，覺得啲手指好有味囉。
阿美：呸！太核突啦！我唔敢食你哋煮嘅餸啦！

書籍簡介：

本書取材自日常生活情景，從人的身體主要部位入手，選取與五官、四肢有關的生活常用詞彙，將生活中的趣味帶到語言學習中。

資料提供：

商務印書館 THE COMMERCIAL PRESS

